

1269

**CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, (URUGUAY) Y LA
UNIVERSIDAD DE BOLOGNA(ITALIA).**

La Universidad de la República (Uruguay), representada por su Rector(i)Cr. Miguel Galmés, y la Universidad de Bologna (Italia), representada por su Rector Prof. Fabio Roversi Monaco.

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas parte, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas Universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios, o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas Universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) publicaciones y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.



Ru

[Signature]

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desenvuelven sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.-

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.-

SEPTIMA: Este convenio mantendrán su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

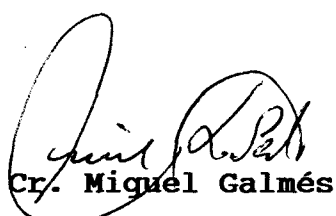
OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.



[Handwritten signatures]

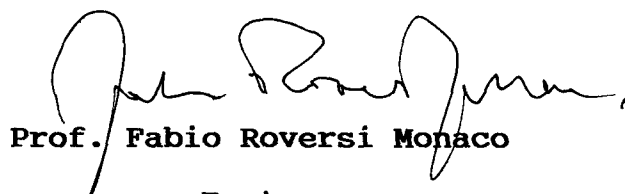
República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.-



Rector (i)

Universidad de la República
Uruguay



Rector

Universidad de Bologna
Italia

26/10/1998





Alma Mater Studiorum

**ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA
L'UNIVERSITÀ DELLA REPUBBLICA (URUGUAY)
E L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA**

L'Università della Repubblica, rappresentata dal suo Rettore (i), Cr. Miguel Galmès, e l'Università degli Studi di Bologna, rappresentata dal suo Rettore, Prof. Fabio Roversi Monaco,

CONCORDANO di stipulare una convenzione sulla base dei seguenti articoli:

Articolo 1

L'Università della Repubblica e l'Università di Bologna si propongono attraverso la seguente convenzione di promuovere e potenziare la cultura scientifica mediante una cooperazione nel campo della ricerca in tutti i settori delle due Istituzioni.

Articolo 2

Per adempiere agli obblighi indicati, entrambe le parti, di comune accordo, stabiliscono programmi e progetti di cooperazione, nei quali saranno specificati gli obblighi che ciascuna parte di assumerà nell'esecuzione degli stessi.

Articolo 3

I programmi ed i progetti a cui fa riferimento la precedente clausola saranno oggetto di accordi complementari o esecutivi fra entrambe le Università, quanto si tratti di programmi o progetti centrali [quadro] o multidisciplinari; o tra le Facoltà, Scuole ed Istituti delle rispettive Università, previa autorizzazione delle autorità centrali ogniqualvolta quest'ultima fosse necessaria in base ai regolamenti stabiliti da ciascuna parte.

Articolo 4

Gli accordi complementari o esecutivi potranno riferirsi, tra l'altro, alle seguenti attività:

- a) scambio di professori, ricercatori e studenti;
- b) formazione e perfezionamento di docenti e ricercatori;
- c) scambio di informazioni;
- d) studi e ricerche;
- e) pubblicazioni; e qualsiasi altra attività atta a perseguire gli obiettivi della presente convenzione.

Articolo 5

Le persone coinvolte in questo accordo osserveranno le norme vigenti nella Università ospitante. La selezione degli scambisti, per qualunque attività, dell'una o dell'altra università, avrà luogo secondo le norme dell'Università di provenienza, senza pregiudicare l'accettazione da parte dell'Università ospitante.

Articolo 6

Entrambe le parti, di comune accordo, potranno sollecitare la partecipazione di terzi per contribuire al finanziamento, esecuzione, coordinamento, svolgimento e valutazione dei programmi e dei progetti posti in essere da questa convenzione.

Articolo 7

Questa convenzione rimarrà in vigore fino a quando una delle due parti non intenda porvi termine. L'eventuale rescissione non comprometterà i programmi ed i progetti in corso di esecuzione.

Articolo 8

Qualsiasi difformità nell'interpretazione o nell'applicazione del presente accordo sarà risolta tramite negoziazione diretta. In qualunque momento una delle parti potrà proporre all'altra la modifica.

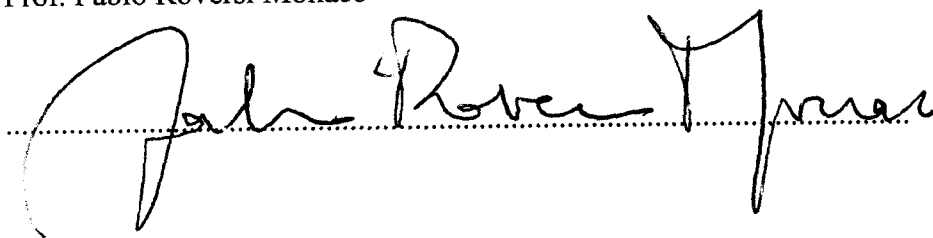
Articolo 9

Questa convenzione entrerà in vigore una volta che le due parti si saranno reciprocamente informate in merito all'avvenuto espletamento delle formalità necessarie per la sua approvazione, a tal fine saranno redatti due esemplari, entrambi i testi completamente identici.

Montevideo, 26-10-1998

IL RETTORE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BOLOGNA

Prof. Fabio Roversi Monaco



IL RETTORE (i) DELL'UNIVERSITÀ DELLA REPUBBLICA

Cr. Miguel Galmès

